

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

### Лексико-грамматические средства достижения экспрессии в текстах испанских статей спортивной тематики.

*Галимов Эдгар Наильевич*

*Студент*

*ФГАОУ ВПО "СКФУ Филологии, журналистики и межкультурной коммуникации,  
Ставрополь, Россия*

*E-mail: garinfesm@yandex.ru*

В данной работе мы ставим целью выявить, систематизировать и описать лингвостилистические средства создания экспрессии в испанских статьях о футболе. Лингвистическим материалом исследования послужили испанские информационно-аналитические статьи о футболе, опубликованные на сайтах Marca.com, elmundo.es, elpais.com в 2010-2012 гг.

Роль спортивных СМИ в современном обществе повышается с каждым годом. Это обусловлено тем, что сегодня спорт занимает одно из ведущих мест в общественной системе, представляет собой сферу социально-культурной деятельности[1].

Следует признать, что спортивные периодические издания являются на сегодняшний день самостоятельной организованной системой, с присущими только ей признаками, выполняющие предназначенные ей задачи и функции. Стиль и язык, которым пользуются спортивные журналисты, достаточно специфичен ввиду того, что описываемая ими профессиональная сфера динамична[2].

В испанских статьях футбольной тематики отмечается частотное употребление различного рода лингвостилистических средств для придания описанию событий особой экспрессии. Это можно объяснить тем, что футбол является спортом номер один в Испании и имеет огромную аудиторию читателей-болельщиков, которые проявляют большой интерес ко всему, что касается этого вида спорта. Авторы статей о футболе стремятся говорить с болельщиками на их языке, устанавливая контакт, переживая все события вместе с ними[3].

Результаты проведенного исследования позволяют сделать вывод, что наиболее ярко выраженным экспрессивным потенциалом обладают лексика спортивной периодики и синтаксис.

На лексическом уровне выделены следующие средства создания экспрессии текстов футбольной тематики. Жаргонизмы: *Ronaldiño ha hecho una chilena en el partido contra Villareal.* - Роналдиньо забил ножницами (удар по мячу через себя в падении); неологизмы: *El match de Milan y Barcelona era el partido con gafas.* - В матче Милана и Барселоны на табло были "бублики" (0-0); фразеологические обороты и клише: *Borja Díaz es el nuevo 'mirlo blanco' del fútbol español.* - Боржа Диас - новая «белая ворона» испанского футбола; просторечия: *César Luis Menotti critica con dureza el planteamiento que hizo Mourinho en el partido de ida de las semifinales de la Champions que disputó el Real Madrid contra el Barcelona en el Bernabéu: "En mi barrio sabes lo que decían de él? Que es un cagón.* - Сесар Луис Менотти жестко критикует установки Моуриньо в выездном матче полуфинала Лиги Чемпионов, в котором Реал Мадрид сыграл против Барселоны на Бернабеу: "В моем районе знаешь, что говорили о нем? Что он наделал в штаны.". Использование эмоционально-оценочной лексики объясняется особенностью

национального испанского характера. Статьям о футболе присущи крайние точки оценочности – от высшей степени восхваления до оскорбления (инвективы).

Также в ходе исследования было выявлено, что авторы статей футбольной тематики часто употребляют различного рода тропы для придания описанию событий особой экспрессии. Например, персонификация: *La ciudad era rosa y sonreía dulcemente, tras la victoria de Manchester United en campeonato.* - Город окрасился в красный цвет и сладко улыбался в связи с победой в чемпионате Манчестер Юнайтед; метафора: *Gustavo Lopezha hecho el papel de portador de los proyectiles.* - Густаво Лопес выступил в роли подносчика снарядов; эпитет: *Crouch ha hecho un gol pasmoso en partido contra Manchester City.* - Крауч забил умопомрачительный гол в матче против Манчестер Сити; метонимия: *El delantero del Real Madrid Cristiano Ronaldo sufre un esguince de grado I, según confirmaron este martes los servicios médicos del Real Madrid.* - Нападающий Реал Мадрида Криштиану Роналду страдает от вывиха лодыжки первой степени, как сообщила в этот вторник медицинская служба Реал Мадрида. Среди тропов доминируют метафора и эпитет как стилистические средства, наделенные наибольшим экспрессивным потенциалом.

На грамматическом уровне языка авторы испанских статей о футболе используют морфологические средства для передачи субъективной оценки события и своего эмоционального состояния. К таким средствам относится употребление будущего времени в модальном значении, потенциального наклонения и императива. *El Oxipharma no jugará la próxima temporada en la Primera División, al anunciar su patrocinador su retirada, que llevaría a la entidad a desaparecer, al no llegar a un acuerdo con el Ayuntamiento de Granada sobre los gastos de uso del Palacio de los Deportes.* Оксифарма возможно не будет играть в следующем сезоне в первом дивизионе. Это стало известно после того, как спонсор клуба объявил о своем уходе. Это может привести к исчезновению клуба, если он не придёт к соглашению с муниципалитетом Гранады, касательно затрат по аренде спортивной арены Паласьо дэ лос Депортэс. Автор использует будущее время в модальном значении и потенциальное наклонение, чем высказывает свою неуверенность в будущем футбольного клуба, одновременно передавая своё эмоциональное состояние.

Изучив синтаксические средства создания экспрессии текстов футбольной тематики, мы пришли к выводу, что авторы статей наиболее часто используют следующие: антитеза, синтаксический параллелизм, анафора, эпифора, восклицательные предложения; вставные конструкции, фигура умолчания. В использовании данных синтаксических средств находит своё воплощение воздействующая функция газетно-публицистического стиля. *Barça ha llegado. Barça ha visto. Barça ha ganado. Barça пришла. Barça увидела. Barça победила.* В приведенном примере автор использует анафору, чтобы кратко и в тоже время конкретно дать понять читателю, как и в чью пользу закончилась прошедшая встреча. Ещё большую экспрессию этому высказыванию придает перифраз известной латинской пословицы: *Veni, vidi, vici.*

В ходе исследования была выделена следующая особенность испанских статей о футболе. Все футбольные события, касающиеся испанских команд и игроков, описываются с использованием большого количества эмоционально-экспрессивной и оценочной лексики, экспрессивных синтаксических средств, в то время как зарубежные события описываются в форме нейтрального повествования без использования средств создания экспрессии.

### **Литература**

1. Алексеев К. А. Спортивная журналистика XX века // Три века Санкт-Петербурга. Энциклопедия. Т. 2, кн. 6. - СПб., 2008.
2. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. – 2-е изд. – М., 1997. – 248 с.
3. Тертычный А. А. Жанры периодической печати. - М., 2000. - 312 с.
4. <http://www.elmundo.es>, <http://www.elpais.com>, <http://www.marca.com>.